

ComfortCut 450/25 Art. 9808
 ComfortCut Plus 500/27 Art. 9809
 PowerCut Plus 650/30 Art. 9811

DE Betriebsanleitung
 Turbotrimmer

EN Operator's manual
 Turbotrimmer

FR Mode d'emploi
 Coupe-bordures

NL Gebruiksaanwijzing
 Turbotrimmer

SV Bruksanvisning
 Turbotrimmer

DA Brugsanvisning
 Turbotrimmer

FI Käyttöohje
 Turbotrimmeri

NO Bruksanvisning
 Turbotrimmer

IT Istruzioni per l'uso
 Turbotrimmer

ES Instrucciones de empleo
 Recortabordes

PT Manual de instruções
 Aparador de relva Turbotrimmer

PL Instrukcja obsługi
 Podkaszarka

HU Használati utasítás
 Damilos fűszegélynyíró

CS Návod k obsluze
 Turbotrimmer

SK Návod na obsluhu
 Turbotrimmer

EL Οδηγίες χρήσης
 Κουρευτικό πετονιάς

RU Инструкция по эксплуатации
 Турботриммер

SL Navodilo za uporabo
 Turbo obrezovalnik

HR Upute za uporabu
 Turbo trimer za travu

SR/ BS Uputstvo za rad
 Turbo trimer-kosilica

UK Інструкція з експлуатації
 Турботриммер

RO Instrucțiuni de utilizare
 Turbotrimmer

TR Kullanma Kılavuzu
 Turbo Tırpan

BG Инструкция за експлоатация
 Турботриммер

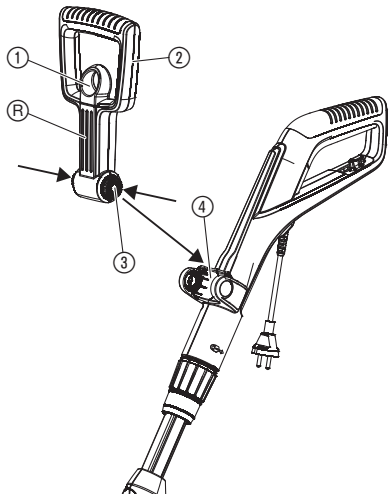
SQ Manual përdorimi
 Kositëse bari turbo

ET Kasutusjuhend
 Turbotrimmer

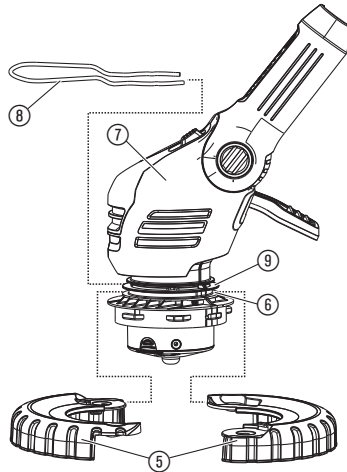
LT Eksploatavimo instrukcija
 Turbo žoliapjovė

LV Lietošanas instrukcija
 Turbotrimmeris

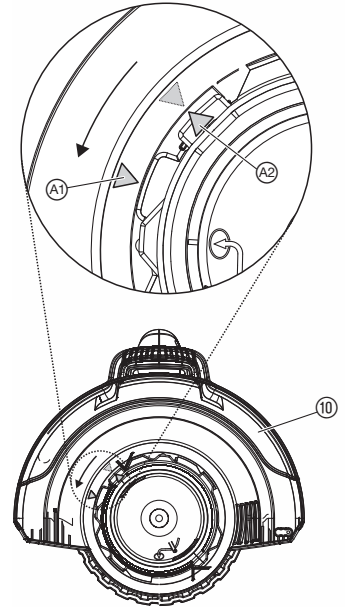
A1



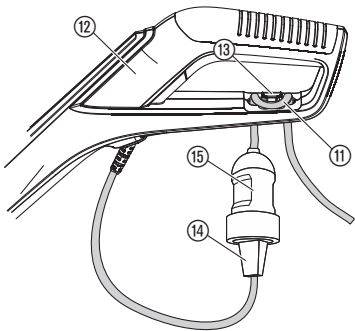
A2



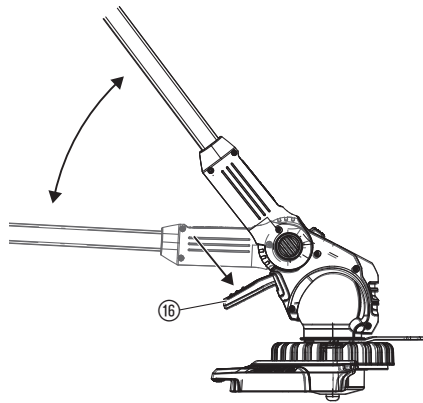
A3



O1



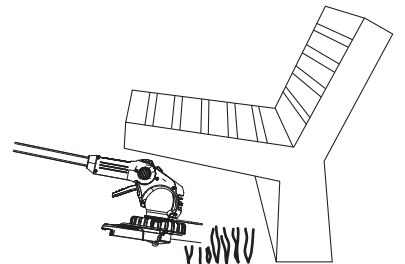
O5



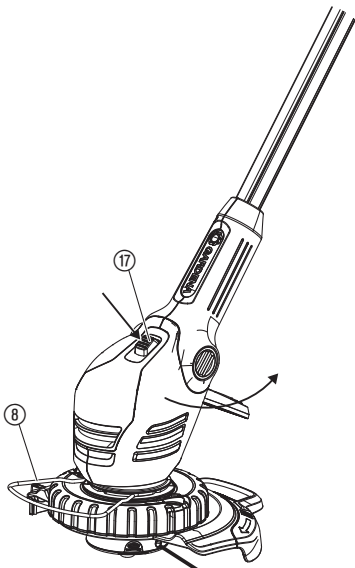
O2



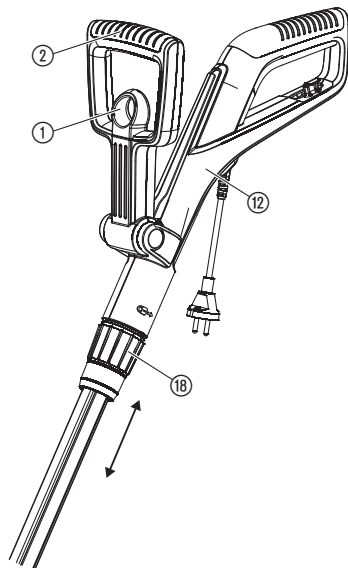
O3



O6



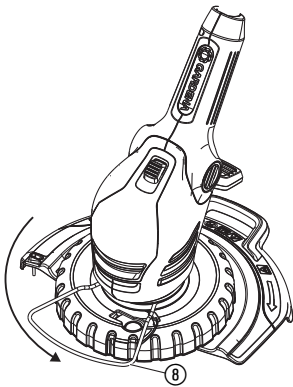
O7



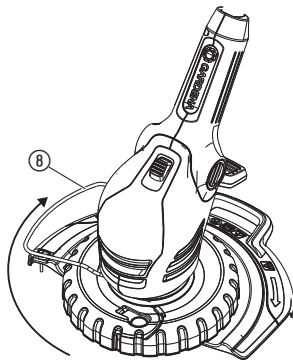
O4



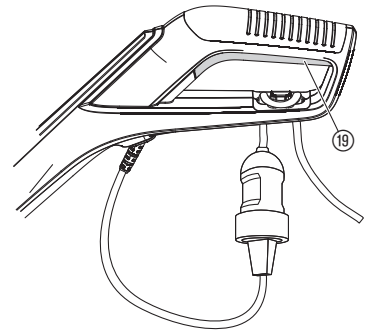
O8



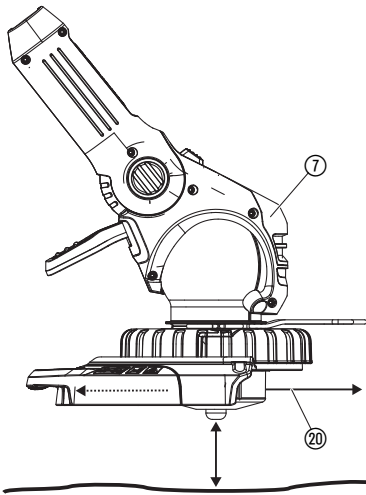
O9



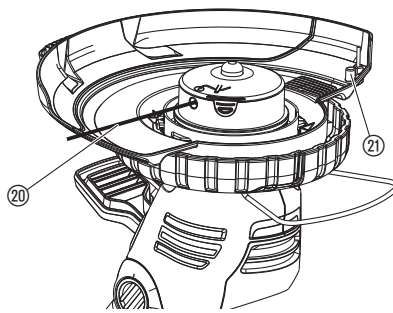
O10



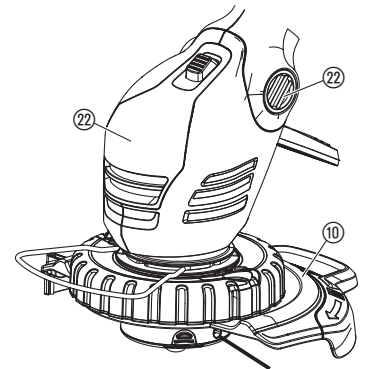
O11



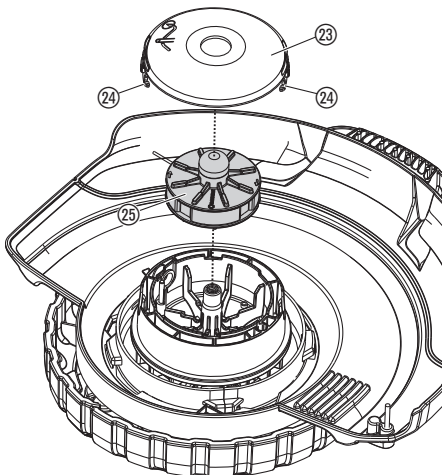
O12



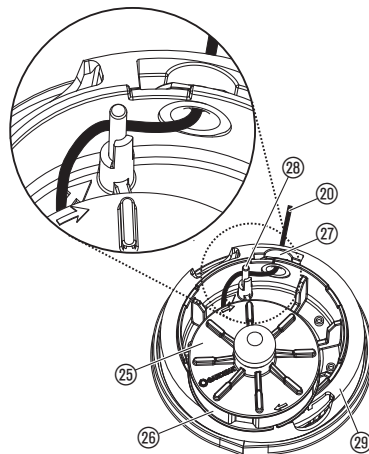
M1



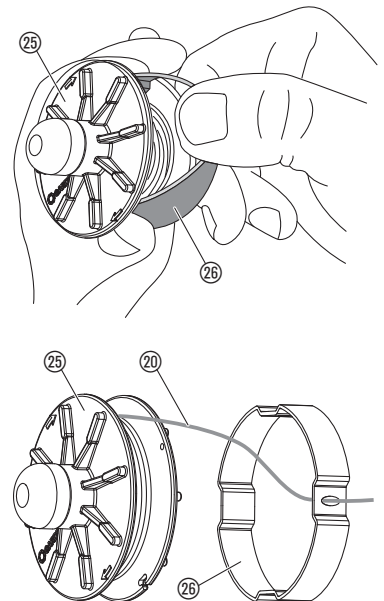
M2



M3



T1



FR

Traduction des instructions originales.

Ce produit peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales amoindries, ou un déficit d'expériences ou de connaissances, si ceux-ci sont sous surveillance ou s'ils ont été instruits sur une utilisation sûre de l'appareil ou sur les dangers inhérents. Il est interdit aux enfants de jouer avec ce produit. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance. L'âge recommandé

pour l'utilisation du produit par des jeunes gens est de 16 ans au moins. Ne jamais utiliser le produit si vous êtes fatigué ou malade, ou si vous êtes sous l'influence d'alcool, de drogues ou de médicaments.

Utilisation conforme :

Le coupe bordures GARDENA se destine à la finition et à la coupe de gazon et de surfaces vertes dans les jardins privés et domestiques.

Il n'a pas le droit d'être utilisé dans le domaine public, des parcs, des centres sportifs, sur les routes ou dans le secteur agricole ou forestier.

DANGER ! Risque de blessure ! En raison des risques de blessure, il est interdit d'utiliser le coupe bordures GARDENA pour la coupe de haies ou un broyage du type compostage.

1. SÉCURITÉ

IMPORTANT !

Lisez la notice d'utilisation attentivement et conservez-la pour vous y référer ultérieurement.

Symboles sur le produit :



ATTENTION !

→ Lisez le mode d'emploi avant de mettre l'appareil en route.



DANGER ! Electrocutation !

→ Mettez le coupe bordures à l'abri de la pluie et de l'humidité !



DANGER ! Risque de blessure de tiers !

→ Veillez à ce qu'aucun autre être vivant ne se trouve dans la zone à risques.



DANGER ! Risque de lésions oculaires ou auditives !

→ Porter des protections auditives et oculaires !



→ Si le câble de l'appareil est endommagé, la fiche de l'appareil doit être immédiatement débranchée du secteur.

Contrôles à effectuer avant chaque utilisation

→ Effectuez un contrôle visuel avant chaque utilisation du coupe bordures.
→ Vérifiez si les orifices d'admission d'air sont dégagés.

N'utilisez pas le coupe-bordures si celui-ci est endommagé ou si les dispositifs de sécurité (bouton de commande, capot de protection) et/ou la bobine de fil de coupe sont endommagés ou usés.

→ Ne désactivez jamais les dispositifs de sécurité.

→ Contrôlez la surface que vous souhaitez couper avant le début du travail. Sortez les éléments étrangers (par ex. cailloux, pierres et branches). Faites attention à ces éléments pendant le travail.

→ Si vous rencontrez un obstacle durant le travail, mettez le coupe bordures hors tension et débranchez l'appareil. Éliminez l'obstacle. Vérifiez l'état du coupe bordures et faites-le réparer si nécessaire.

→ Si le coupe-bordures commence à vibrer anormalement, éteignez-le et débranchez la fiche. Vérifiez si le coupe-bordures présente d'éventuels dommages et faites-le réparer le cas échéant.

Application / Responsabilité



DANGER ! Outil à arrêt retardé !

→ Evitez de mettre les mains et les pieds dans la zone de travail tant que le fil de coupe ne s'est pas arrêté !

Ce coupe bordures peut provoquer des blessures graves !

→ Respectez le domaine d'application du coupe bordures indiqué dans ce mode d'emploi.

Vous êtes responsable de la sécurité dans la zone de travail (rayon de 2 mètres).

→ Veillez à ce qu'aucune autre personne (en particulier des enfants) et aucun animal ne se trouve à proximité de la zone dangereuse (rayon de 15 mètres).

Pour éviter les blessures dues à un démarrage imprévu de l'appareil en raison d'un dysfonctionnement du bouton de démarrage, personne ne doit se trouver à proximité au moment du branchement.

Après l'utilisation, débrancher le coupe bordures et contrôler régulièrement le bon état de fonctionnement du coupe-bordures – en particulier de la bobine de fil – et en cas de dommage, le faire réparer correctement.

→ Portez des lunettes de protection !

→ Portez des chaussures robustes et un pantalon long pour protéger vos jambes. N'approchez pas les mains ou les pieds du fil de coupe, en particulier lors de la mise en marche !

→ Veillez à être en position stable et sûre lors de l'utilisation du coupe bordures.

→ Veillez à ce que la rallonge reste en dehors de la zone de coupe.

Faites attention quand vous reculez. Risque de trébuchement !

Ne travaillez qu'à la lumière du jour ou lorsque la visibilité est bonne.

Interruption du travail

→ Ne laissez jamais le coupe bordures sans surveillance sur le lieu du travail.

→ Si vous interrompez le travail, débranchez le coupe bordures et rangez-le dans un endroit sûr.

→ Si vous interrompez votre travail pour changer de place, mettez le coupe bordures impérativement hors tension. Attendez que l'outil s'arrête et débranchez l'appareil. Portez le coupe-bordures par la poignée supplémentaire.

Tenez compte de l'environnement

→ Familiarisez-vous avec l'environnement et les risques que le bruit de l'outil pourrait vous empêcher de percevoir.

→ N'utilisez jamais le coupe-bordures en cas d'orage ou de pluie, ni en environnement humide.

Ne travaillez pas au bord de piscines ou de bassins avec le coupe bordures.

Sécurité électrique

Vous devez régulièrement vérifier l'état du câble et le remplacer en cas d'usure ou d'endommagement.

N'utilisez le coupe bordures que si le câble d'alimentation est en bon état.

→ En cas d'endommagement ou de sectionnement du câble/ de la rallonge, débranchez immédiatement le coupe bordures. Ne touchez pas le câble avant qu'il ne soit débranché.

Les lignes d'alimentation ne doivent pas être plus légères que:

– lignes en caoutchouc habituelles (désignation H05RN-F), si isolation au caoutchouc ;

– lignes avec gaine en polychlorure de vinyle (désignation H05VV-F), si isolation au polychlorure de vinyle.

→ Brancher l'appareil uniquement sur un circuit de secteur équipé d'un interrupteur différentiel (RCD) avec un courant de déclenchement de maximum 30 mA.

L'emploi d'un disjoncteur est obligatoire en Suisse.

DANGER ! Ce produit génère un champ électromagnétique en cours de fonctionnement. Dans certaines conditions, ce champ peut avoir des effets sur le fonctionnement d'implants médicaux actifs ou passifs. Pour exclure le danger de situations pouvant entraîner des blessures graves ou mortelles, les personnes disposant d'un implant médical doivent consulter leur médecin et le fabricant de l'implant avant d'utiliser ce produit.

DANGER ! Les petites pièces peuvent être avalées. Les petits enfants peuvent s'étouffer avec le sac en plastique. Maintenez les petits enfants à l'écart pendant le montage.

2. MONTAGE

Monter le coupe-bordures [Fig. A1/A2/A3] :



ATTENTION !

Le coupe-bordures peut uniquement fonctionner lorsque le cache de protection ⑩ est monté.

1. Tirer le mécanisme de verrouillage ① de la poignée supplémentaire ②, enfoncer les deux pièces d'enclenchement ③ de la poignée supplémentaire ② et enclencher la poignée dans le logement ④, avec les encoches ⑤ vers l'avant.
2. Positionner les deux moitiés de roues ⑥ autour de l'encoche inférieure ⑥ de la tête du coupe-bordures ⑦ et les fermer jusqu'à ce qu'elles s'enclenchent de façon audible.
3. Pousser l'étrier de protection des plantes ⑧ de l'avant dans l'encoche supérieure ⑨ de la tête du coupe-bordures ⑦. Il convient pour cela de veiller à ce que l'étrier monté puisse tourner librement (c.-à-d. introduire l'étrier avec le coude vers le haut).
4. Enficher le couvercle de protection ⑩ sur la tête du coupe-bordures ⑦.
5. Tourner le couvercle de protection ⑩ jusqu'à ce qu'il soit complètement emmanché (les deux flèches ⑪, ⑫ sont face à face).
6. Tourner le cache de protection ⑩ dans le sens anti-horaire jusqu'à ce qu'il s'enclenche de façon audible.

3. UTILISATION



DANGER !

Risque de blessure si l'outil ne s'arrête pas une fois que le bouton de démarrage a été relâché !

→ **Ne pas shunter les dispositifs de sécurité ou de commutation (p. ex. en ficelant le bouton de démarrage à la poignée) !**

Risque de blessure !

→ **Débrancher la fiche avant tout changement de la position de travail, de la longueur de la barre, de la poignée supplémentaire ou de l'étrier de protection des plantes !**

Raccordement du coupe bordures [Fig. O1] :

1. Passer et serrer la boucle de la rallonge ⑪ par en-dessous à travers la poignée ⑫ dans le guide-câble ⑬.
2. Branchez la prise ⑭ du coupe bordures dans la prise femelle ⑮ de la rallonge ⑪.
3. Branchez la rallonge dans une prise de courant 230 V.

Réglage de la position de travail :**Position de travail 1 [Fig. O2] :**

Pour l'élagage standard.

Position de travail 2 [Fig. O3/O5] :

Élaguer dans une zone comportant des obstacles.

1. Appuyer sur la pédale ⑯ et abaisser le guidon dans la position de travail souhaitée.
2. Relâcher la pédale ⑯ et faire enclencher le guidon.

ATTENTION ! En position de travail 1 + 2, éviter de toucher le sol avec la tête du coupe-bordures.

Position de travail 3 [Fig. O4/O6] :

Élagage vertical des finitions de bordures.

Dans la position de travail 3, la barre doit être dans la position supérieure !

1. Tourner l'étrier de protection des plantes ⑧ de 90° dans la position de rangement jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
2. Enfoncer la pédale ⑯ et mettre la barre dans la position supérieure.
3. Enfoncer la touche ⑰ et tourner la tête du coupe-bordures de 0° à 90° jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.
4. Passer le coupe-bordures avec la roue sur les bordures de pelouse.

ATTENTION! Le coupe-bordures ne doit être utilisé que si sa tête est enclenchée sur 0° ou 90°.

Adaptation du coupe bordures à la taille corporelle [Fig. O7] :**Régler la longueur du guidon :**

→ Desserrer la douille de serrage ⑱, positionner la poignée ⑫ à la longueur du guidon souhaitée et resserrer la douille de serrage ⑱.

La douille de serrage ⑱ doit être serrée de telle sorte qu'il ne soit pas possible de déplacer le guidon.

Régler la poignée supplémentaire :

→ Tirer le mécanisme de verrouillage ① de la poignée supplémentaire ②, régler la poignée supplémentaire ② de l'inclinaison souhaitée et relâcher le mécanisme de verrouillage ①.

Si le coupe-bordures est correctement ajusté à la taille du corps, la posture est droite et la tête du coupe-bordures dans la position de travail 1 est légèrement inclinée vers l'avant.

→ Tenir le coupe-bordures au niveau de la poignée ⑫ et la poignée supplémentaire ② de sorte que la tête du coupe-bordures soit légèrement inclinée vers l'avant.

Réglage de l'étrier de protection des plantes :

– Position de travail [Fig. O8]

– Position de rangement [Fig. O9]

→ Tournez l'étrier de protection ⑧ de 90° dans la position souhaitée jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Démarrage du coupe bordures [Fig. O10] :**Mise sous tension du coupe bordures :**

→ Presser le bouton de démarrage ⑲ de la poignée.

Uniquement pour art. 9811 : pour un besoin de puissance élevé, la vitesse de rotation est automatiquement réglée à un niveau élevé.

Mise hors tension du coupe bordures :

→ Relâchez le bouton de commande ⑲ de la poignée.

Allongement du fil (automatique par frappe au sol) [Fig. O11/O12] :

L'avance automatique par frappe au sol se fait **lorsque le moteur tourne**. À la première mise en service, le fil doit éventuellement être allongé plusieurs fois.

1. Démarrage du coupe bordures.
2. Maintenir la tête ⑦ du coupe-bordures parallèlement au sol et taper brièvement le coupe-bordures avec la tête ⑦ sur un sol dur (éviter toute pression prolongée ininterrompue).

L'avance du fil ⑳ s'enclenche de façon perceptible et automatique, et la lame coupe-fil ㉑ règle le fil à la bonne longueur. Au besoin, tapez plusieurs fois de suite contre le sol.

4. ENTREPOSAGE**Mise hors service :**

Le produit doit être rangé hors de portée des enfants.

→ Rangez le coupe bordures en un lieu sec, à l'abri du gel.

Recommandation :

Le coupe-bordures peut être suspendu par la poignée. En cas de stockage suspendu, la tête du coupe-bordures n'est pas chargée inutilement.

Élimination :

(conformément à la directive 2012/19/UE)

Le produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers normaux. Il doit être éliminé conformément aux prescriptions locales de protection de l'environnement en vigueur.

**IMPORTANT !**

→ Éliminez le produit par le biais de votre point de collecte et de recyclage local.

5. MAINTENANCE**DANGER ! Risque de blessure avec le fil de coupe !**

→ **Débrancher la fiche avant la maintenance du coupe-bordures !**

Risque de blessure et de dégâts matériels !

→ **Ne jamais nettoyer le coupe-bordures avec de l'eau ou avec un jet d'eau (surtout à haute pression) !**

Nettoyage du coupe-bordures [Fig. M1] :**L'admission d'air doit toujours être propre.**

→ Nettoyez toutes les pièces mobiles après chaque utilisation; retirez en particulier les résidus d'herbes ou les salissures du capot ⑩ et des trous d'aération ㉒.

Remplacement de la bobine de fil de coupe [Fig. M2/M3] :**Risque de blessure !**

→ **N'utilisez jamais des éléments de coupe métalliques ou des pièces de rechange/accessoires non autorisés par GARDENA.**

Employez seulement des bobines de fil GARDENA. Vous pouvez en obtenir auprès du revendeur GARDENA ou directement auprès du Service Après-Vente GARDENA.

- pour réf. 9808/9809 : bobine de fil de coupe GARDENA pour coupe-bordures réf. 5307
- pour réf. 9811 : bobine de fil de coupe GARDENA pour coupe-bordures réf. 5309

1. Pressez simultanément les deux fixations ㉔ du couvercle ㉓ et retirez-le.
2. Otez la bobine ㉕.
3. Éliminez les saletés.
4. Tirez d'env. 15 cm les fils ㉖ de la bobine ㉕ neuve à l'extérieur de l'orifice de l'anneau plastique ㉖.
5. Faites d'abord passer le fil ㉖ dans la gaine métallique ㉗.
6. **Uniquement pour réf. 9808/9809 :** Passer le fil ㉖ autour de la goupille de déviation ㉘.

- Insérez la bobine de fil 25 dans le logement 29 de la bobine.
- Placez le couvercle 23 sur le logement 29 de la bobine et enclenchez les deux fixations 24.

Uniquement pour réf. 9808/9809 : lors de la mise en place du couvercle de bobine 23, le fil 20 doit être posé autour de la goupille de déviation 28 et ne doit pas être pincé.

→ Si vous n'arrivez pas à poser le couvercle 23, tournez la bobine 25, jusqu'à ce que la bobine 25 se place complètement dans le logement 29.

6. DÉPANNAGE



DANGER ! Risque de blessure avec le fil de coupe !

→ Avant de parer à des incidents de fonctionnement de coupe-bordures, débrancher la fiche secteur !

Extraction du fil de la bobine [Fig. T1] :

Un fil entièrement rentré dans la bobine peut être tiré vers l'extérieur.

- Retirez la bobine 25 conformément à la section 5. MAINTENANCE "Remplacement de la bobine de fil de coupe".
- Comprimez l'anneau en plastique 26 de la bobine 25 entre le pouce et l'index.
- Tirez l'anneau en plastique 26 sur le panneau latéral de la bobine (en utilisant si nécessaire un tournevis).
Le fil rentré est maintenant dégagé.
- Dérouler le fil 20 sur env. 15 cm et le passer dans l'œillet de la bague en plastique 26. Le cas échéant, préalablement défaire un fil soudé à l'aide d'un tournevis puis le dérouler complètement avant de l'enrouler à nouveau.
- Replacez l'anneau en plastique 26 sur la bobine 25.
- Réinsérez la bobine 25 conformément à la section 5. MAINTENANCE "Remplacement de la bobine de fil de coupe".

Problème	Cause possible	Solution
Le coupe bordures ne coupe plus	Fil usé ou trop court.	→ Allongez le fil (voir 3. UTILISATION "Allongement du fil – commande automatique par pression").
	Plus de fil.	→ Remplacez la bobine de fil (voir 5. MAINTENANCE "Remplacement de la bobine de fil de coupe").
	Fil rentré dans la bobine ou soudé.	→ Tirez le fil hors de la bobine (voir plus haut).
Impossible d'allonger le fil ou le fil est rapidement épuisé	Le fil est devenu trop sec et cassant (p. ex. pendant l'hiver).	→ Mettre la bobine de fil de coupe dans l'eau pendant env. 10 heures.
	Contact fréquent du fil avec des objets durs.	→ Eviter le contact du fil avec des objets durs.



CONSEIL : veuillez vous adresser à votre centre de service après-vente GARDENA pour tout autre incident. Les réparations doivent uniquement être effectuées par les centres de service après vente GARDENA ainsi que des revendeurs autorisés par GARDENA.

7. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Coupe-bordures	Unité	Valeur (réf. 9808)	Valeur (réf. 9809)	Valeur (réf. 9811)
Puissance du moteur	W	450	500	650
Tension du secteur / Fréquence du secteur	V / Hz	230 / 50 – 60	230 / 50 – 60	230 / 50 – 60
Diamètre du fil	mm	1,6	1,6	2,0
Largeur de coupe	mm	250	270	300
Réserve de fil	m	6	6	4
Allongement du fil		automatique par frappe au sol	automatique par frappe au sol	automatique par frappe au sol
Vitesse de rotation de la bobine (env.)	tr/mn	12 800	12 200	10 500 (marche au ralenti env. 9 500)
Poids (env.)	kg	3,3	3,3	3,6
Réglage télescopique de la barre (env.)	cm	24	24	24

Coupe-bordures	Unité	Valeur (réf. 9808)	Valeur (réf. 9809)	Valeur (réf. 9811)
Niveau de pression acoustique L_{pA}¹⁾	dB (A)	84	83	83
Incertitude k_{pA}		3	3	3
Niveau de puissance acoustique L_{WA}²⁾; mesurée/garantie	dB (A)	93 / 94	94 / 96	93 / 96
Incertitude k_{WA}		1	2	3
Vibration main-bras a_{vhw}³⁾	m/s ²	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Incertitude k_a		1,5	1,5	1,5

Procédé de mesure conformément à : ¹⁾ DIN EN 60335-2-91 ²⁾ RL2000/14/EG ³⁾ DIN EN 786.



CONSEIL : la valeur d'émissions de vibrations mentionnée a été mesurée conformément à un procédé de contrôle normalisé et peut être utilisée pour comparer des outils électriques les uns avec les autres. Cette valeur peut également être utilisée pour l'évaluation provisoire de l'exposition. La valeur d'émissions de vibrations peut varier pendant l'utilisation effective de l'outil électrique.

8. SERVICE/GARANTIE

Service :

Veuillez contacter l'adresse au verso.

Garantie :

Dans le cas d'une réclamation au titre de la garantie, aucun frais ne vous sera prélevé pour les services fournis.

GARDENA Manufacturing GmbH offre une garantie de deux ans (à compter de la date d'achat) pour ce produit. Cette garantie couvre tous les défauts importants du produit s'il peut être démontré qu'il s'agit de défauts matériels ou de fabrication. Cette garantie prend en charge la fourniture d'un produit de rechange entièrement opérationnel ou la réparation du produit défectueux qui nous est parvenu gratuitement ; nous nous réservons le droit de choisir entre ces options. Ce service est soumis aux dispositions suivantes :

- Le produit a été utilisé dans le cadre de son usage prévu selon les recommandations du manuel d'utilisation.
- Ni l'acheteur ni une tierce personne non agréée n'a tenté de réparer le produit.

La présente garantie n'a aucun effet sur les recours à la garantie à l'encontre du revendeur/fournisseur.

Si vous rencontrez des problèmes avec ce produit, veuillez contacter notre service après-vente ou envoyer le produit défectueux ainsi qu'une brève description de la défaillance à GARDENA Manufacturing GmbH, en veillant à ce que les frais de port soient suffisamment payés et que les directives en termes d'emballage et d'envoi soient respectées. Une réclamation dans le cadre de la garantie doit être accompagnée d'une copie de la preuve d'achat.

Pièces d'usure :

Les pièces usées de la bobine et du couvercle de la bobine sont exclues de la garantie.

<p>DE Produkthaftung Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.</p>
<p>EN Product liability In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.</p>
<p>FR Responsabilité Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.</p>
<p>NL Productaansprakelijkheid Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.</p>
<p>SV Produktansvar I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.</p>
<p>DA Produktsvar I overensstemmelse med den tyske produktansvarslav erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.</p>
<p>FI Tuotevastuu Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.</p>
<p>IT Responsabilità del prodotto In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.</p>
<p>ES Responsabilidad sobre el producto De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.</p>
<p>PT Responsabilidade pelo produto De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.</p>
<p>PL Odpowiedzialność za produkt Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.</p>
<p>HU Termékszavatosság A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.</p>
<p>CS Odpovědnost za výrobek V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.</p>
<p>SK Zodpovednosť za produkt V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležite opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.</p>
<p>EL Ευθύνη προϊόντος Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί ουστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.</p>
<p>SL Odgovornost proizvajalca V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.</p>
<p>HR Pouzdanost proizvoda Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.</p>
<p>RO Răspunderea pentru produs În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.</p>
<p>BG Отговорност за вреди, причинени от стоки Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервис или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.</p>
<p>ET Tootevastutus Vastavalt Saksamaa tootevastatusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.</p>
<p>LT Gaminio patikimumas Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.</p>
<p>LV Atbildība par produkcijas kvalitāti Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumu, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.</p>

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Ophem 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24 66 69 10
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Benq Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia
Czech Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70 26 47 70
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B/PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
8/57 Beliashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibannco
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberger.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 București, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11 273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyiing@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Husqvarna
Gardenaorder@husqvarna.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
Ic Kapi No: 1 Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

9808-20.960.04/0118
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com